

2026
8

ポルトガル語版

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

物価高騰対策として水道・下水道の基本料金を減免します

Redução da Taxa Básica da Água e do Esgoto como Medida contra a Alta do Custo de Vida

Visando reduzir o impacto econômico causado pelos recentes aumentos dos preços, tanto para os munícipes quanto para os empresários, utilizaremos o Bukka Koutou Taiou Juuten Shien Chihou Sousei Rinji Koufukin - Subsídio de Apoio Prioritário à Revitalização Regional em Resposta ao Aumento dos Custos. Com esse recurso do governo, será concedido a isenção da taxa básica nas tarifas de água e nas taxas de uso do sistema de esgoto (incluindo as taxas de uso do sistema de esgoto público e das instalações de tratamento de águas residuais de comunidades agrícolas) por um período de 4 meses.

Não é necessário solicitar. A tarifa básica será deduzida do valor total e a cobrança será calculada automaticamente.

Medição em meses alternados (meses ímpares): medição referente aos meses de setembro e novembro

Medição em meses alternados (meses pares): medição referente aos meses de outubro e dezembro

Medição todos os meses: medição referente aos meses de setembro, outubro, novembro e dezembro

※No caso de medição em meses alternados, a redução referente aos 4 meses será realizada em 2 vezes.

Público-alvo: usuário do Sistema de abastecimento de água e do Sistema de esgoto no município de Nagahama (com exceção de organizações públicas)

Informações: Gesuidou Soumuka TEL.: 0749-65-1600 email: suidou-soumu@city.nagahama.lg.jp

Homepage da
prefeitura
de Nagahama
(em japonês)



全国一斉「こどもの人権相談」強化週間 **Semana de Intensificação de Consultas sobre Direitos Humanos da Criança**

28 de agosto (sex) a 3 de setembro (qui) TEL.: 0120-007-110

De segunda a sexta-feira, 8h30 ~ 19h00, sábado e domingo: 10h00 ~ 17h00

Atendimento de consultas para crianças. Ligue para nós se tiver algum problema ou preocupação. A consulta é gratuita (por telefone, manteremos segredo sobre a consulta).

Teor: consultas sobre preocupações, problemas relacionados aos direitos das crianças como bullying/maus-tratos, castigos corporais, abuso, ausência escolar etc.

Consultores: funcionários do Houmukyoku (Secretaria do Ministério da Justiça), Jinken Suigo lin (defensor dos direitos humanos)

Informações: Otsu Chihou Houmukyoku Jinken Suigoka TEL.: 077-522-4673

LINE Jinken Soudan

LINEじんけん相談

Consultas sobre os direitos
humanos por LINE



Adicione-nos como amigo no LINE

国民年金保険料に関するお知らせ

Aviso Sobre a Taxa do Kokumin Nenkin (Pensão Nacional)

■Sobre oTsuinou Seido - Sistema de pagamento suplementar

Se possuir parcelas da taxa do Kokumin Nenkin que receberam aprovação: de isenção total (parcial), de adiamento do pagamento ou do programa de pagamento especial para estudantes, quando for receber a pensão básica por idade, o valor será menor do que se tivesse contribuído com o valor total desses períodos. Se o período isento, etc. for há menos de 10 anos, é possível efetuar o pagamento retroativo e aumentar o valor da aposentadoria a receber futuramente.

Quando o pagamento suplementar é efetuado passado 2 anos ou mais do período de isenção etc., há um valor adicional sobre a taxa da época. Por isso, é recomendável que o pagamento suplementar seja realizado o quanto antes.

■As taxas do Kokumin Nenkin do período pré-natal e pós-parto podem ser isentas

Se a segurada de categoria 1 do Kokumin Nenkin solicitar o Kokumin Nenkin Sanzen Sango Menjo, receberá isenção da taxa referente a 4 meses, a contar do mês anterior ao mês da previsão do parto (mês do parto). No cálculo da pensão, estes serão considerados como **pagos**. A solicitação pode ser apresentada a partir de 6 meses antes da data prevista para o parto. A solicitação pode ser realizada no balcão de atendimento ou por solicitação online através do Myrna Portal.

Solicitação: Hikone Nenkin Jimusho, Hoken Nenkin (prefeitura de Nagahama), Hokubu Goudou Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto), nos balcões Shimin Service Madoguchi (subprefeituras)

Informações: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL.: 0749-23-1112



Homepage da prefeitura
de Nagahama (em japonês)

巡回ラジオ体操・みんなの体操会

Junkai Radio Taiso – Minna no Taisoukai

26 de agosto (qua) 6h00 ~ ※cerca de 40 min Azai Fureai Ground (Ooyori-cho)

Depois de 18 anos, o Junkai Radio Taiso Minna no Taisoukai, Radio Taiso itinerante, tradicional evento de verão será realizado novamente em Nagahama. A transmissão ao vivo do evento será feita para todo o país pela rádio NHK. Que tal aproveitar o ar fresco da manhã para se exercitar de forma leve e agradável?

Esperamos a participação de um grande número de pessoas

Prazo para inscrição: 21 de agosto (sex) ※recomenda-se a inscrição prévia, mas a participação no dia também será aceita

★Haverá prêmio de participação!

Informações: Bunka Sportska TEL.: 0749-65-8787

Mascote:
Radio Taiso Bōya



Homepage da
prefeitura
de Nagahama
(em japonês)



GUIA DE SAÚDE ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de recepção: Nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

No Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, os exames pediátricos de 1 ano e 8 meses e de 2 anos e 8 meses serão realizados uma vez a cada 2 meses.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

Programação anual
de exames pediátricos
(em japonês)



<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete) Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	aos nascidos entre:	datas de realização	aos nascidos em:	datas de realização
4 meses	21/abril ~ 10/maio/2026	17 de setembro	maio/2026	18 de setembro Recepção: 13h00 ~ 13h35
	11 ~ 31/maio/2026	25 de setembro		
10 meses	17/outubro ~ 5/novembro/2025	14 de setembro	novembro/2025	18 de setembro Recepção: 13h35 ~ 14h15
	6 ~ 30/novembro/2025	24 de setembro		
1 ano e 8 meses	18 ~ 31/janeiro/2025	8 de setembro	dezembro/2024 janeiro/2025	15 de setembro
2 anos e 8 meses	11 ~ 31/janeiro/2024	3 de setembro	fevereiro/2024 março/2024	9 de outubro
3 anos e 8 meses	16 ~ 31/janeiro/2023	7 de setembro	dezembro/2022 janeiro/2023	11 de setembro

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

***Não realizamos teste de doenças contagiosas como influenza, COVID-19 etc.**

TEL. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor consultar-se no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: agosto: 2, 9, 11, 16, 23, 30

setembro: 6, 13, 20, 21, 22, 23, 27

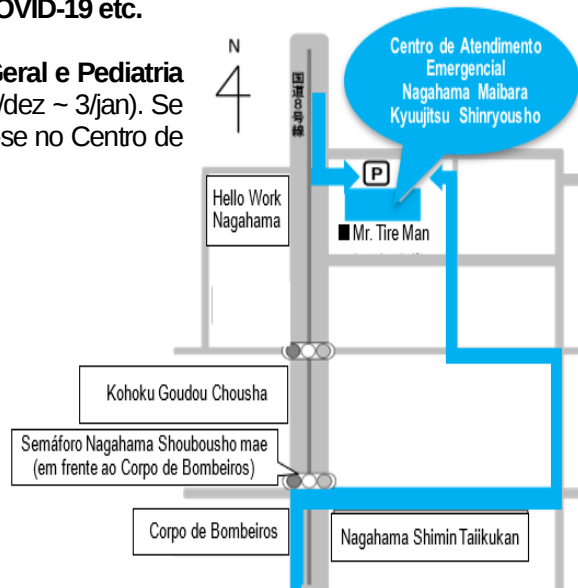
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar o Myna Hokenshou (cartão do My Number vinculado ao seguro de saúde) ou um documento com os dados do seguro de saúde no qual está inscrito, Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Kenkou Iryou Seisakuka TEL.: 0749-65-6301



Vamos Procurar Aplicar a Vacinação Preventiva Durante as Férias de Verão

■Será que Não Esqueceu de Aplicar Alguma Vacina Preventiva?

Conferir no Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) se não se esqueceu de aplicar alguma das vacinas preventivas necessárias. Conferir sobre a idade alvo e sobre as instituições médicas realizadoras no Kenkou Zukuri Nitteihyou (Programação para manutenção da saúde) ou na homepage da prefeitura de Nagahama.

Vacinas infantis baseadas na Lei de Vacinação Preventiva

Rotavírus, contra hepatite B, antipneumocócica infantil, pentavalente, BCG, combinada de sarampo e rubéola, catapora, encefalite japonesa, dupla combinada (difteria e tétano), HPV

※A vacina pentavalente é desnecessária para aqueles que aplicaram as vacinas tetravalente.

■Já aplicou a vacina MR (sarampo rubéola)?

Os casos de sarampo, doença altamente contagiosa, tem aumentado. Apenas lavar as mãos ou usar máscaras não é suficiente para preveni-la. A aplicação da vacina combinada de sarampo e rubéola (MR) é o modo de prevenção mais eficiente. Público-alvo ①: criança com idade entre 1 ano ~ 1 dia antes de completar 2 anos de idade.

Público-alvo ②: criança na faixa etária do último ano do Youchien/Hoikuen (nascidos entre 12/4/2020 ~ 1/4/2021)

Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751



Homepage da
prefeitura
de Nagahama
vacinação infantil
(em japonês)

夏の食中毒を予防しましょう

Vamos Prevenir a Intoxicação Alimentar no Verão

● 1 ~ 31 de agosto, Semana da Higiene Alimentar

Intoxicações alimentares causadas por bactérias são muito comuns no verão. Vamos prestar atenção nas 3 regras para prevenção da intoxicação alimentar para preveni-la.

● Elimine as bactérias lavando as mãos corretamente



Lavar bem as mãos, ciente de que a ponta dos dedos, o polegar e entre os dedos muitas vezes não são bem lavadas.



Forma correta de
lavar as mãos



Fonte (japonês): Homepage do Kousei Roudoushou
Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar

ヘルプマーク・ヘルプカードについて

Sobre o Help Mark e o Help Card

Help Mark: é uma marca que foi criada para facilitar que pessoas que a portam recebam ajuda, pois permite que os demais reconheçam suas necessidades de ajuda ou atenção, mesmo que não apresentem sinais visíveis.

Help Card: é um cartão no qual a pessoa deixa anotado informações detalhadas como contato de emergência e, sobre o auxílio necessário quando precisar de ajuda de pessoas que estiverem ao seu redor.

Assim como a etiqueta de Help Mark, o cartão Help Card é distribuído gratuitamente nos locais citados a seguir e também pode ser imprimido da homepage de Nagahama

Quando houver uma pessoa que estiver portando a marca, solicitamos para que ...

○Aja com empatia; ○Ceda o assento no trem ou ônibus;

○Na ocorrência de uma calamidade, auxilie para que possa se refugiar de forma segura;

Público-alvo da distribuição: Pessoas que precisam de ajuda ou atenção, como as que usam prótese das pernas ou articulações artificiais, que possuem distúrbios internos, doenças graves, gestantes no início da gravidez, demência etc.

Locais de distribuição: Shougai Fukushima e Chouju Suishinka (1º piso da prefeitura); Kurashi Madoguchika (1º piso do Hokubu Goudou Chousha); Kenkou Suishinka (Nagahama Well Center); Shiritsu Nagahama Byouin (Oinui-cho); Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin (Kinomoto-cho Kuroda);

Modo de solicitar via postal: Enviar o Formulário de solicitação (à disposição para download na homepage do Governo de Shiga), envelope resposta, e selo para o envelope resposta para:

〒520-8577 Shiga-ken Otsu-shi Kyomachi 4 - 1- 1 Shiga-ken Shougai Fukushima.

Informações: Shougai Fukushima TEL.: 0749-65-6372



Homepage da prefeitura
de Nagahama
(em japonês)



下水道に異物を流さないでください

Não Jogar Nada que Possa Causar Obstrução da Rede de Esgoto

Tem ocorrido incidentes de **obstrução e paralisação da bomba** que transporta o esgoto até o local de tratamento, causados pelo descarte de itens inadequados pelo ralo. Se a bomba para de funcionar, a água que escorre pelo ralo da cozinha, banheiro etc. não chega até o local de tratamento e transborda pela tampa do bueiro da rua. Há casos em que **a água do esgoto pode transbordar pelo banheiro, etc. da casa.**

A rede de esgoto é um sistema essencial e indispensável no nosso cotidiano. Contamos com a colaboração de todos.

Não descartar:

○ Papéis que não dissolvem na água: fralda descartável, absorvente higiênico, lenço de papel, lenço umedecido, restos de cigarro (mesmo os que se dissolvem na água, não devem ser jogados em grande quantidade em uma única vez);

○ Tecidos: toalhas, lençinhos, roupas íntimas etc.;

○ Óleos: óleo de fritura, óleo de motor etc.;

○ Restos de alimentos: restos de verduras, sobras das refeições etc.;

Informações: Gesuidou Shisetsuka TEL.: 0749-65-1601

Homepage da prefeitura
de Nagahama (em
japonês)



Com a revisão do Sistema do Seguro Nacional de Saúde, haverá alterações nos valores do Jiko Futan (encargo próprio das despesas) citados nos itens ① a ③.

Público-alvo: segurados do Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Saúde), do Kouki Koureisha Iryou Seido (Seguro médico para pessoas acima de 75 anos de idade), e parte dos beneficiários do Fukushima Iryouhi Josei Seido (sistema de assistência social através do subsídio da despesa médica)

① Kougaku Ryouyouhi Despesas médicas elevadas

Atualmente, quando a despesa médica de um mês (1º ~ último dia do mês) paga na instituição médica ultrapassa o valor limite de encargo próprio, é realizado o pagamento da parte excedente como despesa médica elevada. O limite de encargo próprio, que serve como base para o cálculo, passará por alterações graduais a partir de agosto.

② Nyuinji Shokuji Ryouyouhi, Nyuinji Seikatsu Ryouyouhi Despesas com alimentação e com cuidados diários durante a internação

Uma parte das despesas com alimentação e com cuidados diários/residência durante a internação é arcada pelo paciente. O valor do encargo próprio sofreu alterações em junho.

③ Fukushima Iryouhi Subsídio da despesa médica

O encargo próprio dos beneficiários do Roujin Fukushima Iryouhi (Subsídio da despesa médica de idosos) e do Hitori Kurashi Koureisha Kafu Fukushima Iryouhi (Subsídio da despesa médica de idosos/viúvos que residem sozinhos) será alterado a partir de agosto.

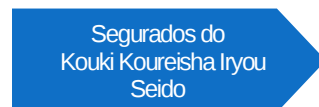
Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6512

※ Conferir mais informações na homepage

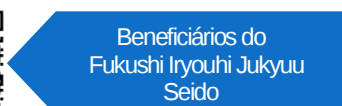
■ Homepage (por público-alvo)



Depois de acessar, clicar no mesmo título que e ① e ②



Segurados do
Kouki Koureisha Iryou
Seido



Beneficiários do
Fukushima Iryouhi Josei
Seido

Oferecemos Suporte para a Garantia da Pensão Alimentícia de Hitori Oya Katei nado (famílias monoparentais e outros)

Oferecemos auxílio para a despesa de elaboração do Kousei Shousho (※) (escritura pública) e de consulta com advogado, com intuito de assegurar a pensão alimentícia necessária para o crescimento das crianças de família monoparental.

Também realizaremos sessões de consulta jurídica gratuita, para que possam se consultar sobre os problemas pré e pós divórcio.

(※) A escritura pública é um documento oficial que formaliza compromissos importantes, ajudando a prevenir conflitos decorrentes de acordos verbais. É frequentemente utilizada em situações como acordos de divórcio ou testamentos.

■ Auxílio para o custo com elaboração de escritura pública etc. sobre a pensão alimentícia

Público-alvo: Hitori Oya (mãe solo, pai solo) que corresponde a todos os itens citados a seguir:

- Pessoa com qualificação de beneficiário do Jidou Fuyou Teate (auxílio para criação de filhos de família monoparental)
- Pessoa que de acordo com a escritura pública etc., arcou com as despesas para a definição da pensão alimentícia
- Pessoa que tenha formalizado a pensão alimentícia com título de dívida através de escritura pública etc.

Valor do auxílio: valor total (máximo de 30.000 ienes) da taxa de serviço paga no Koushounin Yakuba (tabela) para elaboração da escritura pública etc.

Modo de solicitar: Explicação sobre o formulário de solicitação no depto. responsável. Os documentos necessários podem ser conferidos na homepage da prefeitura de Nagahama.

■ Auxílio para o custo com consulta jurídica para mãe solo, pai solo e outros

Público-alvo: Pessoa que sustenta filhos de até 18 anos de idade, e corresponde a um dos itens citados a seguir:

- Pessoa que está pensando em terminar ou que terminou a relação matrimonial com o cônjuge;
- Pessoa solteira que se tornou mãe ou pai;

Valor do auxílio: valor total (máximo de 5.000 ienes) da despesa de consulta jurídica.

※ É necessário consultar-se no setor responsável na prefeitura antes de realizar a consulta jurídica. Consultar o Kodomo Katei Shienka para obter mais informações.

■ Dia de consulta jurídica gratuita

Datas: ① 29 de agosto (sáb) ② 12 de dezembro de 2026 (sáb) **Horário:** Em ambas as datas das 13h00 ~ 16h00

Local: Nagahama Shiyakusho 1º piso Soudanshitsu

Público-alvo: Mãe solo, pai solo, pessoa com filhos que está pensando em se divorciar

Vagas: 3 vagas/para cada data (é necessário reservar antecipadamente)

Modo de reservar: pessoalmente ou por telefone com o Kodomo Katei Shienka.

Informações: Kodomo Katei Shienka TEL.: 0749-65-6514

Homepage da
prefeitura
de Nagahama
(em japonês)



2ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

4ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

4ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

3ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Os Impostos - Taxas Municipais podem ser pagos na Prefeitura de Nagahama, no Hokubu Goudou Chousha, no Shimin Service Madoguchi (subprefeituras), nas instituições financeiras coligadas, lojas de conveniência ou através de pagamentos Cashless.